

**VISITA PRESIDENTE DE URUGUAY/ URUGUAIKO PRESIDENTEAREN
BISITALDIA*****Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari***

2013.05.29– Lehendakaritza – 29.05.2013

Uruguai-ko presidente jauna, Uruguay eta Euskadiko agintariok, arratsaldeon denoi. Ongi etorriak, sean ustedes bienvenidas y bienvenidos.

Me van a permitir que comience esta intervención remontándome siete décadas. El mes de octubre de 1941 el primer Lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Agirre, realizó una visita oficial a la República de Uruguay. Estos días he releído los diarios que escribió durante su viaje. Leo literalmente algunos de sus fragmentos:

“Visitamos al Ministro de Relaciones Exteriores, magnífico recibimiento”. “Depositamos coronas ante el monumento a Artigas creador de Uruguay y de Zabala, compatriota nuestro, fundador de Montevideo. El público nos mira con extraordinaria simpatía como si estuviéramos en Euzkadi”. “Soy recibido por el Presidente de la República, Alfredo Baldomir. Lleno de afecto, la entrevista es agradable en extremo”. “El Parlamento uruguayo ha acordado recibirme. Hablan todas las minorías desde la católica hasta la comunista, desde la socialista hasta la conservadora pasando por blancos y colorados. Contesto emocionado”.

Presidente, hoy es un buen día para agradecerle en nombre del Pueblo Vasco la acogida que dispensaron al Lehendakari José Antonio Agirre en su País

aquel otoño de 1941. Un año de dura posguerra y cruel dictadura, en que el Gobierno Vasco se encontraba en el exilio. Acogían ustedes al Lehendakari, acogían ustedes al Pueblo Vasco.

Quiero trasladarle este agradecimiento con las mismas palabras que utilizó el Lehendakari, quien dejó escrito haber recibido en Uruguay “afecto, emoción y entusiasmo”. Este es el espíritu con que el Gobierno Vasco, y todas y todos los representantes institucionales que nos acompañan, recibimos a su delegación. Queremos que sientan nuestro afecto, emoción y entusiasmo ante su visita.

Euskadi eta Uuguay-en artean harreman historikoak dauzkagu. Orain harreman hauek estutzeko aukera daukagu. Hau da bisita honen xedea. Hezkuntza, kultura eta ekonomia arloetan elkarrekin aurrera egitea. Uruguay gure artean dago mundura ireki nahi delako, Euskadi bezala. Gure etorkizuna mundu zabalean dago. Elkar ezagutzuz bide hori erreztu egiten da.

Nuestros dos Pueblos mantienen relaciones históricas y culturales. Desde hace décadas compartimos valores y un espíritu abierto al mundo. También en el ámbito económico. Uruguay es un País puntero en tecnología en América Latina, es el primer exportador de software. Es además una referencia en el sector de la energía. Este encuentro es una invitación al acercamiento entre nuestros dos Países, a la colaboración y cooperación, porque podemos crecer juntos.

Crecer juntos en proyectos, entre otros, como colaboración ferroviaria, industria en general y particularmente en construcción naval junto con formación de técnicos, así como en terminales de proyectos de regasificación, por tan solo poner algunos ejemplos en materia energética, industrial o de infraestructuras, pero también en proyectos culturales o socioeducativos mediante instituciones, empresas, y fundaciones.

Hoy Uruguay nos visita y también Euskadi vuelve a salir al mundo, tal y como hemos hecho históricamente. Tenemos una estrategia Basque Country para ganar presencia y nuevas oportunidades en el escenario global. Somos

conscientes de que es aquí donde se va a dilucidar nuestro futuro. El futuro de nuestras empresas, de nuestros profesionales, de los centros tecnológicos y universitarios está en su capacidad de compartir proyectos globales. Este encuentro es el reflejo de ese espíritu abierto que mira al futuro.

Bisitaldi honek Euskadi eta Uruguay-en arteko harremanak areagotuko ditu. Merkataritza harremanak indartzea ahalbideratuko du. Gaur gure enpresen arteko exportazioak eta inportazioak ia 13 miloietara iristen dira. Teknologia edo energia sektoreetan harreman hauek indartzeko aukera dugu. Elkarrekin bide berriak ireki behar ditugu. Helburu berdina daukagu: pertsonen aukera berriak eskaintzea, pertsona baita gure eginkizunaren ardatza.

Compromiso con las personas. Este es el eje de acción de nuestro Gobierno, la base sobre la que se asienta nuestro compromiso con la sociedad vasca. Hoy ustedes son nuestros invitados. Ustedes son las personas a quienes recibimos. Lo hacemos deseosos de que las relaciones que entablemos contribuyan al desarrollo y progreso del pueblo uruguayo y del pueblo vasco.

Presidente, me va a permitir leerle un último fragmento de los diarios del Lehendakari vasco, del Lehendakari Aguirre, en su visita a Uruguay en 1941. Es muy personal, es un fragmento que me ha emocionado leer. Dice así: “Hemos cenado con un compatriota llamado Mugika, que vive en este pueblo desde hace años. El hombre no salía de su emoción. Son pruebas de afecto que no se pueden olvidar”.

Esta es la emoción y el afecto con que hoy le damos la bienvenida a Euskadi. Hoy hacemos nuestras sus palabras del Lehendakari Aguirre en Uruguay. Las palabras de afecto y agradecimiento al pueblo Uruguayo. Aguirre dijo entonces que ser vasco en Uruguay era una extraordinaria carta de presentación. Hoy ser uruguayo en Euskadi también lo es.

Gora Euskadi! Gora Uruguay! . Eskerrik asko.